

Institut National des Langues et Civilisations Orientales

Année universitaire 2009-2010

1^{er} semestre 1^{ère} session

Département d'Etudes arabes

ARABE LITTERAL - L2

ALI 2A 02 A Thème

21 Janvier 2010

Durée de l'épreuve : 3 heures

(L'usage des dictionnaires bilingues est autorisé)

vocalisation intégrale

Tout à coup j'aperçus au bout de l'allée deux personnes, un homme et une femme, qui venaient vers moi. La femme aussitôt me demanda :

-Monsieur, pouvez-vous me dire où nous sommes ? Mon imbécile de mari nous a perdus en prétendant connaître parfaitement ce pays.

Je répondis avec assurance :

-Madame, vous allez vers Saint-Cloud et vous tournez le dos à Versailles.

Elle reprit, avec un regard de pitié irritée pour son époux :

- Comment ! Nous tournons le dos à Versailles ? Mais c'est justement là que nous voulions dîner.

- Moi aussi, madame, j'y vais.

Elle prononça plusieurs fois, en haussant les épaules : « Mon Dieu, mon Dieu, mon Dieu ! », avec ce ton de mépris qu'ont les femmes pour exprimer leur exaspération. Elle était toute jeune, jolie, brune. Quant à lui, il suait et s'essuyait le front. C'était assurément un ménage de petits bourgeois parisiens. L'homme semblait atterré, éreinté et désolé. Il murmura :

-Mais, ma bonne amie... c'est toi...

Elle ne le laissa pas achever :

-C'est moi ! Ah ! C'est moi maintenant. Est-ce moi qui ai voulu partir sans renseignements en prétendant que je me retrouverais toujours ?

Guy de Maupassant, *Contes du jour et de la nuit*.